

INTERCAMBIO CULTURAL VIRTUAL ENTRE ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO Y GRAND VALLEY STATE UNIVERSITY (GVSU)

Virtual cultural exchange between students from Bio-Bio University and Grand Valley State University (GVSU)

Florencia Casanova Luna | Universidad del Bío-Bío | fcasanov@ubiobio.cl

Nelly Lagos San Martín | Universidad del Bío-Bío | nlagos@ubiobio.cl

Michael Vrooman | Grand Valley State University | vroomanm@gvsu.edu

RESUMEN

Se realiza una experiencia piloto de intercambio cultural, de modo virtual, la cual es impulsada por Programa de Español para Extranjeros, que depende del Departamento de Artes y Letras de la Universidad del Bío-Bío. Esta iniciativa se desarrolló en el marco de un convenio de cooperación internacional entre la Universidad del Bío-Bío (UBB) y Grand Valley State University (GVSU). El objetivo de esta iniciativa fue generar intercambio cultural para favorecer la motivación hacia el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. A través de un análisis temático los datos recogidos con los estudiantes fueron organizados y analizados para su posterior discusión. La valoración recogida a partir de encuestas de satisfacción respondidas por los estudiantes de ambas instituciones indica que la experiencia cumplió las expectativas, puesto que favoreció el intercambio cultural entre estudiantes quienes valoraron positivamente esta experiencia, principalmente los aspectos referidos a la optimización de oportunidades que ofrece la tecnología en estos tiempos difíciles. Es por tanto que se proyecta repetir esta iniciativa sumando más estudiantes y docentes a ella.

Palabras clave: cooperación internacional, motivación para el aprendizaje, inglés como lengua extranjera.

ABSTRACT

A virtual cultural exchange pilot experience. The program was promoted by the Spanish Program for Foreigners and the Department of Arts and Letters of the University of Bío-Bío. This initiative was developed within the framework of an international cooperation agreement between the Universidad del Bío-Bío (UBB) and Grand Valley State University (GVSU). The objective of this initiative was to generate cultural exchange to promote motivation in learning English as a foreign language. By using thematic analysis (Braun & Clarke, 2006) the data produced with the students was organized and analyzed. The assessment collected from satisfaction surveys answered by students from both institutions indicated that the experience met expectations. It favored cultural exchange between students who positively valued this experience, mainly aspects related to the optimization of opportunities offered by the technology in these difficult times. It is therefore anticipated that this initiative will be repeated and will add more students and teachers.

Key words: International cooperation, motivational learning, English as a foreign language.

INTRODUCCIÓN

La situación excepcional que se vive en todo el mundo hoy producto de la pandemia, ha hecho que las instituciones educativas, incluidas las de educación superior, hayan buscado una nueva modalidad de dar continuidad a sus procesos formativos. En este sentido, el sistema educativo ha tenido que transformarse de forma urgente e imprevista a una modalidad virtual, la que se repite al unísono en otras partes del mundo (Crawford et al., 2020; García-Peñalvo et al., 2020). Tal como describe García-Peñalvo et al. (2020), el año 2020 pasará a la historia debido a la pandemia mundial causada por el virus SARS-CoV-2, causante de la enfermedad COVID-19.

Este virus ha causado, entre otras muchas modificaciones, que 1.500 millones de personas queden imposibilitadas de asistir a clases presenciales (UNESCO, 2020). En Chile, las primeras medidas de restricción comienzan el 16 de marzo de 2020, establecidas a partir del confinamiento y el cierre de fronteras (Ministerio de Salud, 2020).

Este cambio de formato de la experiencia educativa otorga la posibilidad de explorar nuevas opciones para dictar clases, de modo de aprovechar lo que la virtualidad brinda. Es en este contexto, que surge la idea de implementar una experiencia pedagógica colaborativa en línea entre estudiantes chilenos y estudiantes norteamericanos. Esta iniciativa permitió a los estudiantes una movilidad virtual que otorgó la posibilidad de aprender un nuevo idioma en un contexto de intercambio cultural auténtico entre grupos de estudiantes (Bennett, 2009).

Esta experiencia fue realizada en el contexto de una asignatura que cursan los estudiantes de 1° año de la carrera de Pedagogía en inglés de la Universidad del Bío-Bío (UBB), durante el primer semestre del año académico de su malla curricular, donde hubo colaboración por parte de académicos de la Universidad del Bío-Bío y de Grand Valley State University (GVSU). Todo esto bajo el alero del convenio marco existente entre ambas instituciones de educación superior.

Esta asignatura tiene un carácter teórico-práctico, su finalidad es la adquisición de competencias lingüísticas del idioma inglés, en sus cuatro habilidades: Comprensión auditiva, expresión oral, escritura y lectura (Universidad del Bío-Bío, 2019). Uno de los resultados de aprendizaje declarados para esta asignatura es el desarrollo de competencias comunicativas en el idioma inglés. Es por ello que la metodología de esta experiencia consideró principalmente la realización de actividades orales de conversación en trabajo grupal bajo la modalidad que permite la plataforma, en la que los estudiantes de ambas instituciones pudieron compartir sus vivencias tanto en el idioma español como en inglés y de este modo desarrollar las competencias declaradas en la asignatura.

En relación con esta experiencia que podría calificarse como educación intercultural, brinda a sus participantes una oportunidad de avanzar en el acervo cultural. Al respecto, la literatura internacional ha señalado que un factor fundamental que se amplía al enseñar en contextos

o ambientes interculturales es que, inicialmente el profesor, posee una limitada capacitación, conocimiento o desarrollo docente al respecto, mayormente porque proviene de un entorno monocultural, monolingüe y de grupos hegemónicos (García et al., 2010b; Gilmour et al., 2018; Moloney y Saltmarsh, 2016), condición que se va enriqueciendo al ponerse en contacto con otra cultura.

Un aspecto importante de considerar al momento de describir la educación intercultural es que no sucede por casualidad sino intencionalmente. Muchos son los aspectos que deben ser considerados en este tipo de educación, por ejemplo el diseño del currículum, la selección de actividades y el contenido de la asignatura, entre otros (Bennett, 2009). Es por esto que en esta intencionalidad deben existir eventos cros culturales e intervenciones que faciliten este aprendizaje en los estudiantes (Bennett, 2009).

Desde esta perspectiva, los profesores que han vivido procesos similares a los estudiantes, tales como aprender una nueva lengua o vivir en un país que no es el propio, beneficia estos aprendizajes en los estudiantes (Miller et al., 2009), siendo importante destacar que se reconoce que los factores afectivos y motivacionales contribuyen positivamente al aprendizaje de una segunda lengua (Stern, 1991).

Por otra parte, también se plantea que este tipo de experiencias, con hablantes nativos del idioma, favorecen la motivación del aprendizaje. Este modelo es avalado por Gardner quien apuesta por un modelo de aprendizaje de L2 basado en características actitudinales y motivacionales (citado en Reina y Roman, 2013). Esta modalidad, además, permite internacionalizar la sala de clases, pues ofrece un contexto académico en el que tanto estudiantes como docentes experimentan la comunicación intercultural junto con desarrollar competencias comunicativas.

Finalmente, es importante señalar que el propósito de esta experiencia pedagógica fue involucrar a los estudiantes en actividades de colaboración en línea, con la ayuda de los profesores de las asignaturas y de este modo favorecer la motivación hacia el aprendizaje en tiempos en que es tan difícil lograrlo.

Intercambio cultural estudiantil: Descripción del entorno educativo o centro

El Departamento de Artes y Letras de la Universidad del Bío-Bío ha mantenido un flujo activo de estudiantes de universidades norteamericanas desde el año 2004. Dentro de estas instituciones se encuentra Oregon State University (Oregon), Linfield College University (Oregon) y Grand Valley State University (Michigan) con las cuales se han firmado convenios de colaboración académica e intercambio estudiantil.

Dicho intercambio se ha visto dificultado debido a la situación de pandemia la que impactado negativamente en la movilidad internacional de estudiantes con modalidad presencial. Para mitigar tal impacto se ha recurrido a planes de contingencia, incorporando la movilidad virtual y el aprendizaje colaborativo en línea.

Esta nueva modalidad de intercambio ha favorecido directamente a los estudiantes ya que les ha permitido participar en diversas actividades tanto académicas como culturales. Es así como los estudiantes de Pedagogía en inglés han visto fortalecida su motivación hacia el aprendizaje del inglés e incrementado el desarrollo de competencias lingüísticas e interculturales.

Tanto los estudiantes chilenos como los norteamericanos pertenecen a instituciones de educación superior, públicas y estatales, cuya diferencia es que los estudiantes chilenos son estudiantes de primer año perteneciente al programa de formación inicial docente y los estudiantes norteamericanos, cursan distintos niveles educativos y estudian diversas profesiones, siendo el español una especialidad común que contempla su proceso formativo.

Al ser una experiencia piloto, los estudiantes participaron voluntariamente, de forma virtual a través de la plataforma Adecca con clases sincrónicas, utilizando las aplicaciones Zoom y Flipgrid. Las clases se realizaron dos veces por semana con un horario establecido, durante 40 minutos por sesión.

Estrategias o procedimientos de la experiencia

La primera actividad desarrollada en esta experiencia consistió en la grabación de un video individual de presentación por cada participante, el cual tuvo una duración de dos minutos y fue grabado en la lengua materna mediante la aplicación Flipgrid. Dichos videos de presentación permitieron que los participantes y profesores tuvieran un acercamiento antes del primer encuentro virtual de la clase sincrónica.

En el primer encuentro sincrónico se dio a conocer el propósito del intercambio virtual, en esta sesión los estudiantes y docentes se conocieron y conversaron de sus vivencias en el idioma extranjero. Lo que dio lugar a los docentes de hacer un diagnóstico inicial de las habilidades comunicativas en inglés y español de los participantes.

Las siguientes sesiones de la experiencia pedagógica consistieron en un trabajo grupal en el que los estudiantes chilenos y norteamericanos conversaron oralmente de los distintos temas consignados en la asignatura. Los grupos fueron creados al azar con un máximo de 4 miembros cada uno. Cabe destacar que, cada diez minutos se mezclaban nuevamente para formar nuevos grupos y así generar mayores interacciones entre los participantes. Paralelamente, los docentes tuvieron la opción de visitar las aulas virtuales de cada grupo y así monitorear el trabajo realizado.

Las estrategias utilizadas en esta experiencia pedagógica están en directa relación con el desarrollo de las competencias declaradas en el programa de asignatura como resultados de aprendizaje y estos a su vez con las actividades desarrolladas (Véase tabla 1).

Tabla 1 Actividades desarrolladas para cada resultado de aprendizaje.

Resultados de aprendizaje	Actividades
Identifica léxico, estructuras gramaticales y fonológicas simples en contextos comunicativos para expresarse en forma oral y escrita de acuerdo a los parámetros del nivel A2 del MCER.	1. Comparten video introductorio en inglés. Para entender el video en inglés deben identificar las estructuras gramaticales, léxico y fonológicos.
Participa activamente en conversaciones básicas con un grado de fluidez equivalente al nivel A2 del MCER (ALTE 1), utilizando un flujo de lenguaje oral propio de un nivel pre-intermedio para expresarse sobre tópicos de uso cotidiano.	2. Trabajos en grupo de conversación en inglés con hablantes nativos.
Produce textos orales y escritos en situaciones comunicativas cotidianas formales e informales para expresar ideas y opiniones propias.	3. Comparten información cultural con los hablantes nativos en inglés en el trabajo grupal.

Fuente: Elaboración propia.

RESULTADOS

Los resultados de esta experiencia pedagógica pueden ser divididos en las siguientes categorías: motivación del uso del idioma extranjero al hablar con un nativo, valoración del español hablado en Chile al resto de Latinoamérica y España, similitudes de ambas culturas, confianza y seguridad en el uso del idioma al hablar con nativos, diferencias culturales en relación con la formación familiar y semejanza de ambas culturas en relación al COVID-19.

Los primeros hallazgos relativos a la motivación desarrollada al momento de hablar con un nativo muestran que los estudiantes estadounidenses apreciaron positivamente el poder hablar con un hispanoparlante nativo, un estudiante de Estados Unidos menciona que *“hablar en español con un hablante nativo sigue siendo una gran práctica y realmente disfruté esta oportunidad”*.

Los estudiantes chilenos por su parte reconocieron la actividad como algo positivo, frente a esto, un estudiante comentó: *“Aprendí palabras nuevas y conjugaciones de verbos en inglés. Lo más interesante de ellos, fue ver como intentaban hablar nuestro idioma sin miedo alguno y con total confianza, sin miedo al error o al ser corregidos”* (estudiante Ch¹⁸ 1).

Además de poder ser un momento enriquecedor en términos de aprendizaje según lo plantean los estudiantes, hace mención a que ha sido un espacio para desarrollar la confianza al momento de hablar una segunda lengua tal como señala un estudiante: *“Aprendí algunas palabras del chileno. Aprendí cómo usar las conjugaciones entre el pretérito y el imperfecto y ahora tengo más confianza”* (estudiante Ch 2).

La segunda categoría, relativa a la diferencia que hay entre el español hablado en Chile y el que se habla en el resto de Latinoamérica y España, esto se ve reflejado en el comentario de un estudiante norteamericano *“los chilenos hablan el español en una manera diferente a*

¹⁸ Ch: Chileno

otros hispanohablantes del mundo, las palabras se mezclan un poquito más” (estudiante NA¹⁹ 1).

En conjunto con hablar idiomas distintos, Chile y Estados Unidos, tienen diferencias culturales las cuales fueron ejemplificadas a través de los siguientes comentarios: *“Curiosamente, aprendí que el matrimonio no es tan importante como en los Estados Unidos. ¡Algunos estudiantes pensaron un poco raro que yo tengo 27 años y estoy casada y con hijos! Aparentemente en Chile yo sería único”.* (Estudiante NA 1). Otro comentario que demuestra la diferencia cultural fue: *“Aprendí que la cultura chilena tiene más enfoque en la familia y el colectivismo que la cultura de los Estados Unidos”* (Estudiante NA 2).

Pese a las diferencias culturales que puedan existir, ambos grupos de estudiantes lograron compartir algunas de las semejanzas que comparten ambos países, otra estudiante norteamericana declara: *“Aprendí que los chilenos conocen mucho sobre nuestra cultura, aunque no conozco mucho sobre la cultura suya. Ellos escuchan la música que escucho y ellos miran las películas y programas que miro”* (Estudiante NA 3).

En este ámbito, una estudiante chilena reafirma lo mencionado anteriormente señalando:

“Aprendí que se parecen mucho a nosotros, les gusta escuchar música y salir con amigos, algunos de ellos se hacen tatuajes y piercings como nosotros. También aprendí que les gusta ir a la playa, sin embargo, tienen arena negra. También pasan por muchas dificultades similares como nosotros, como no saber qué estudiar en la escuela, perder a un padre o casarse. Yo sabía todo esto ya, pero es genial poder conectarse en esos niveles básicos”. (Estudiante Ch 3)

En conjunto con identificar similitudes culturales, ambos países están atravesando momentos difíciles en el área de salud por la pandemia del COVID-19, esto se plasma en los comentarios hechos por los estudiantes como: *“Durante las conversaciones aprendí que en los Estados Unidos también estaban sufriendo mucho con la pandemia”* (Estudiante Ch 4).

Por su parte, los estudiantes estadounidenses también plasmaron los aspectos en común respecto a la pandemia que se está viviendo:

“Una gran semejanza es la experiencia de COVID-19 que estamos teniendo. Estamos más o menos en cuarentena y conocemos a personas que están enfermas. Como en los EEUU, hay personas en Chile que no piensan que la enfermedad es tan seria. Me hizo sentir mejor que ellos están experimentando algo similar a nosotros aquí” (Estudiante NA 1).

¹⁹ NA: Norteamericano

DISCUSIÓN

Este artículo tuvo como objetivo generar intercambio cultural para favorecer la motivación hacia el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Para lograr este objetivo, se han mencionado las siguientes variables:

- Motivación hacia el uso del idioma al hablar con un nativo
- Valoración del español hablado en Chile al resto de Latinoamérica y España
- Similitudes de ambas culturas
- Confianza y seguridad en el uso del idioma al hablar con nativos
- Diferencias culturales en relación a la formación familiar
- Semejanza de ambas culturas en relación al Covid-19

La percepción positiva y motivación de los aprendientes de un idioma extranjero al momento de enfrentarse con un hablante nativo ha sido ampliamente investigada en la literatura internacional (Miller, Kostogriz y Gearon, 2009; Reina y Román, 2013). Las diferencias entre el español hablado en los distintos países de habla hispana es un tema que también ha sido investigado hasta ahora en forma al menos lingüística, los autores declaran que el español de España e Hispanoamérica ha evolucionado diferenciadamente (Sáez et al., 2011).

Si bien, no fue posible encontrar literatura en relación a la semejanza o similitud específica para los países de Chile y Estados Unidos en cuanto a la cultura en artículos en español en buscadores como Scopus o Redalyc a la fecha de noviembre 2020, sí fue posible encontrar literatura en relación a los discursos y diferencias culturales en Sudamérica (Rebori, 2003) o acerca de educación intercultural y multicultural en general en el mundo (Cushner y Mahon, 2009; García et al., 2010a; Hernández-Yulcerán, 2016; Poblete, 2019).

Finalmente, es relevante plantear que, si bien el tema COVID-19 en la educación ha sido investigado en los últimos 10 meses, la investigación en Chile es bastante limitada todavía (García-Peñalvo et al., 2020). La pandemia ha cambiado el escenario educativo a nivel global transformando el aula en una sala de clases virtual (UNESCO, 2020; Crawford et al., 2020).

Es importante además mencionar que uno de los resultados de aprendizaje de la asignatura más favorecido bajo esta modalidad fue la capacidad de expresión y comprensión del inglés y del español ya que los estudiantes de ambas nacionalidades se comunicaron con hablantes nativos.

El desarrollo de esta iniciativa permite proyectar un trabajo conjunto con esta institución, así como con otras universidades con las cuales se cuenta con convenios de colaboración la intención de promover esta iniciativa entre otros docentes y estudiantes y repetirla nuevamente el segundo semestre del año 2020 a la que se sumaran 3 docentes de GVSU y un número aproximado de 150 estudiantes norteamericanos y chilenos.

CONCLUSIONES

Se puede concluir que realizar experiencias educativas como los intercambios, tanto presenciales como virtuales, contribuyen a la motivación durante el intercambio cultural y lingüístico. Así también, se puede informar que el aprendizaje de la lengua y culturas extranjeras se ve fortalecido con iniciativas como esta.

Una ventaja de esta investigación es el hecho de que haya sido realizada en un contexto actual, con temáticas de conversación de gran importancia en estos momentos. En este sentido se puede señalar que esta experiencia es una buena oportunidad para crear un sistema educacional alternativo a la sala de clases física.

Por otra parte, la generación de un espacio de intercambio cultural favoreció la motivación hacia el aprendizaje de una lengua extranjera para ambos grupos. Los estudiantes pudieron dar cuenta de las diferencias culturales y lingüísticas existentes que el español al que ellos habían estado expuestos y el español de los estudiantes chilenos con los que conversaron. Es importante agregar que la percepción de los estudiantes en relación al país que no era el propio también dio cabida al cambio de paradigma, los estudiantes se dieron cuenta que estos otros jóvenes no eran tan diferentes a ellos mismos.

La investigación relacionada con experiencias en educación en tiempos de pandemia es limitada, lo que hace que un artículo que explore este contenido sea aún más valioso e impulsa a seguir realizando nuevas experiencias. Es por ello que se espera, en un futuro, seguir con la investigación de proyectos como este en los otros programas en conjunto que tiene la Universidad del Bío-Bío, analizar sus semejanzas y similitudes, además de su efectividad como experiencia exitosa de aprendizaje.

Agradecimientos

Este artículo ha contado con el apoyo del Grupo de Investigación en Desarrollo Emocional y Cognitivo para el Aprendizaje (GIDECAP), código DIUBB 195623/VC, de la Universidad del Bío-Bío.

REFERENCIAS

- Bennett, M. J. (2009). Defining, measuring, and facilitating intercultural learning: a conceptual introduction to the Intercultural Education double supplement. *Intercultural Education*, 20(sup1), S1-S13. <https://doi.org/10.1080/14675980903370763>
- Crawford, J., Butler-Henderson, K., Rudolph, J., Malkawi, B., Glowatz, M., Burton, R., Magni, P. y Lam, S. (2020). COVID-19: 20 countries' higher education intra-period digital pedagogy responses. *Journal of Applied Learning & Teaching*, 3(1). <https://doi.org/10.37074/jalt.2020.3.1.7>

- Cushner, K. y Mahon, J. (2009). Intercultural competence in teacher education. In D. K. Deardorff (Ed.), *The Sage Handbook of Intercultural Competence* (pp. 304-320). Ringgold.
- García-Peñalvo, F. J., Corell, A., Abella-García, V., & Grande, M. (2020). La evaluación online en la educación superior en tiempos de la COVID-19. *Education in the Knowledge Society (EKS)*, 21(0). <https://doi.org/10.14201/eks.23013>
- García, E., Arias, M. B., Harris Murri, N. J. y Serna, C. (2010a). Developing responsive teachers: A challenge for a demographic reality. *Journal of Teacher Education*, 61(1-2), 132-142. <https://doi.org/10.1177/0022487109347878>
- García, E., Arias, M. B., Harris Murri, N. J. y Serna, C. (2010b). Developing Responsive Teachers: A Challenge for a Demographic Reality [Desarrollando profesores responsivos; un desafío para la realidad demográfica]. *Journal of Teacher Education*, 61(1-2), 132-142. <https://doi.org/10.1177/0022487109347878>
- Gilmour, L., Klieve, H. y Li, M. (2018). Culturally and Linguistically Diverse School Environments – Exploring the Unknown [Entornos escolares cultural y lingüísticamente diversos: explorando lo desconocido]. *Australian Journal of Teacher Education*, 43(2), 172-189. <https://doi.org/10.14221/ajte.2018v43n2.10>
- Hernández-Yulcerán, A. (2016). The curriculum in migrant student contexts: The complexities of curriculum development from the perspective of classroom teachers. *Estudios Pedagógicos*, 42(2), 151-169. <https://doi.org/10.4067/S0718-07052016000200009>
- Miller, J., Kostogriz, A. y Gearon, M. (2009). *Culturally and linguistically diverse classrooms: New dilemmas for teachers (New perspectives on language and education) [Aulas cultural y lingüísticamente diversas: nuevos dilemas para los docentes (nuevas perspectivas sobre el lenguaje y la educación)]*. Multilingual Matters.
- Ministerio de Salud. (2020). *Coronavirus en Chile pasa a fase 4 y presidente anuncia cierre de fronteras*. Minsal. Retrieved 06/10/2020 from <https://www.minsal.cl/coronavirus-en-chile-pasa-a-fase-4-y-presidente-anuncia-cierre-de-fronteras/>
- Moloney, R. y Saltmarsh, D. (2016). 'Knowing your students' in the culturally and linguistically diverse classroom ['Conociendo a sus alumnos' en el aula cultural y lingüísticamente diversa]. *Australian Journal of Teacher Education*, 41(4), 79-93. <https://doi.org/10.14221/ajte.2016v41n4.5>
- Poblete, M. (2019). *Educación intercultural bilingüe en Chile: Definiciones y breve recuento histórico desde la década de 1990 [intercultural bilingual education in Chile: Definitions and brief historical recount since the 1990s]*. Biblioteca del congreso nacional de Chile.
- Rebori, A. (2003). La globalización, el discurso económico y las diferencias culturales. *Theomai*, 99, 0. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=12499407>

Reina, R. y Roman, V. (2013). Factores que inciden en la realización de experiencias pedagógicas bilingües exitosas: breve revisión. *Una Ciencia- Revista de Estudios e Investigaciones*, 80-90. <http://repository.unac.edu.co/bitstream/handle/11254/673/Factores%20que%20inciden%20en%20la%20realizaci%3%b3n%20de%20experiencias%20pedag%3%b3gicas%20biling%3%bces%20exitosasBreve%20revisi%3%b3n.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Sáez, D., Braga, J., Abuín, M., Guirao, M., Soto, B. y Maroto, N. (2011). *Últimas Tendencias En Traducción E Interpretación*. Iberoamericana Vervuert

Stern, N. (1991). The determinants of growth. *Economic Journal*, 101(404), 122-133. https://www.jstor.org/stable/2233847?seq=1#metadata_info_tab_contents

UNESCO. (2020). *COVID-19 Impact on Education*. Retrieved 06/10/2020 from <https://bit.ly/2yJW4yy>

Universidad del Bío-Bío. (2019). Programa de asignatura, Dirección de Escuela, Pedagogía en Inglés